



Nogau Volapükik

plo Beljän e Nedän

1892-93.

Yelüp mälid.

Suäm yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ;
 Plo Nedän, flon 1.25 : plo läns votik, frans 3.00.
 Nüm dabalik kostom zims 20, nen potamon.
Redakef, gov e sed : Antwerpen, 86. Onderwijsstraat.

Sits püka valemik büfü volapük.

20. Lafab valemik de Lepsius.

Lafab at no binom voi sit penama valemik, ab koulet plisipas, kelis püka-vel sikik de Berlin ävilom gebamön al lovepolön sitis penamik et selänik, kels nog nelaboms penami in tonabs yulopik. Deno, bi Lepsius me buk oka (t) vilom kovobön al nilam tikälik notas fägik, no jinos tasiämik das nömodobs omi in penot at jenavik. Yed no okonsidobs patis mödik, pabe-püköl in buk at ; sätos bepükön blefo yegi.

Segun Lepsius nindukam lotogafa batömik in lovepolam bukas selänik labom zeili teorik e plagik : at binom valodam literata selänik, et nefikulam melakas tedelik ko pops nep-kulivik e pakam kuliva e rela obas bevü nets so mödik, fägik al pakulivön, kels nelaboms nog bofikis.

Na eplösenön kuladiko pöfüdi zeila at telik, lautel numom blüfis, pemeköl jünü al livön räti at, balüdo fa nolets, poso fa p sedels. No teilom siti pükik de sit penamik, kel plisenom omi ; e, nen givön besiami lölik sita pemoböl, jäfom balüdo vokalis, de kels läsevamom te kil plisipik, paplisenöl me fom kilagula i ^a u, kel pasetenom boso modü pir suköl :

A

è (*flentänapükik*), eu (*flentänapükik*), ò (*tälänapükik*).

é (*flentänapükik*), ö (*deutänapükik*), au (*flentänapükik*).

ë (*flentänapükik e deutänapükik*), ü (*deutänapükik*) ou (*flentänapükik*.)

Poso jäföl kotonatis, dedilom omis me penam yulopik :

1. Explosivae vel dividuae : 2. Fricativae vel continuae : 3. Liquidae :

	fortis lenis nasalis			fortis lenis		semivocalis		
Gutturales	k	g	gn	ch (<i>glik</i>).	g	dänik	j (<i>deut</i>).	r
				ch (<i>flent.</i>)				
Dentales	t	d	n	s (<i>flent.</i>)	j	(<i>flent.</i>)		r l
				th (<i>in</i>) (<i>nelij.</i>)	z	(<i>flent.</i>)		
Labiales	p	b	m		th	(-ine) (<i>nelij</i>)	w	(<i>nelij.</i>)
					o	(<i>flent.</i>)		

(1) R. LEPSIUS, *Das allgemeine linguistische Alphabet*, Berlin, Hertz.

Plänöl fälo plisipis, ma kels tons at sötoms paplisenön in lafab valemik, lautel lonom lafabi sonemik kosonatas yulopik, keles yumom tonis kösömik-ün pükas lefüdänik. Somo plöpom distinön kladis 7 kosonatas, kelis nemom me nems latinapükik : faucales, gutturales, palatales, cerebrales, linguales, dentales, labiales. Klads 7 at padediloms nog ma sots 3, kelis enömodobs ebo. Vobuk pajötom me konlet lafabas patik, paplisenöl dub tonabs, pelensumöl plo lafab valemik.

(for osukom).

STEGLITZ LÄ BERLIN.

DL. O. KNUTH, *kademat plo Deutin.*

Lifanunods Nolelas.

XVII. — Klaudios Ptolemaeos, taledel, e stelavel mäkabik.

Ptolemaeos pemotom in Ptolemais, zif Agüpäna, in yel 125 P. K., e elifom timu limeps Adrianus e Antonius Pius. Eklietom studi stelava in Alexandria, kiöp no imostepom sis deil de Hipparchos za yels 300 büfo.

Ekonletom noli stelavik e epübom omi nemu *Kofukam Gletik*, (Al Magisfi segu Rübänels) in kel epladom tali in zenod e soli zigonöl zi tal. *Ibo*, elesagom, *if tal mufom, liucomöv po ok lesogis, bödis, e valemö, valikosi no züpöl omi*. Kludo, ecedom das tal stanom in zenod, e das planets e l. zigonoms zi ot in leod suköl : — Mun, Mercurius, Venus, Sol, Mars, Jupiter, Saturnus, e ova ats, fistels. Atos penemos sit *Ptolemais* e stelavels eklodoms siti al jus Kopernik yels 1400 poso edatüvom mufamis jenik. Al cötifön mufamis loegik sola, muna e planetas, elensumom teori *zizilekas* (epicycles), o. b., das alim silakopas at zigonom in zilek, penemöl zizilek, e daszenod zileka at, penemöl sotimo *planet niludik* (fictitious planet), zigonom in zilek votik e gletikum.

Ptolemaeos ebepeonom stumis pegeböl plo loegams stelavik len Alexandria ; a, s., *cölum pendek* (gnomon) me jad kela kanon tuvön geili silakopas, e *linaglop* (ormillary sphere, sphère armillaire, eine aus Hingen bestehende Kugel). No ebelobom *vatagloki* (klepsüdra), bi no ebinom säto velätik. Stum at ebinom blüf al mafön timi dubu möd vata kel eflumom se gef gletik da voad smalik. Ekonsefom lisedi stelas 1080 pelautel fa Hipparchos, e, kodu *bugolan* (precession, Vorrücken), emenodom seitis omsik plo timag de 150 P. K.

Ptolemaeos elautom vobuki gletik dü taled, in buks jöl, ekonletöl bepenamis fa lautels mödik, e epenatom kaedis vola pesevik in tim et, e ebemalom lienis povageiluga e loneda pekalöl segu noms kelis Eratosthenes idatüvom. In taled, bepenom länis de *Canarias* (FORTUNATAE INSULAE, Canary Islands, Canaries) al Nidän e Cinän, e de Novegän al Agüpän sulüdik. Bepeonom i Gletabritäni nemu Albion, bemalöl jolalienis e flumis, e givom nemis zifas difik ko povageilug e loned oksik. Taled at äs Al Magisti omik pegebom as tidabuk in nolelajuls valik du yeltums 14.

Elautom penoti dö litav in kel bepükom *stabilegami* (refraction, Brechung) nomis *gestalama* (reflection) de loks glöpik, e difikosi. Elautom i penoti dö mufav e votikos, kels pepölü loms.

Edeilom in yel 160 P. K., in lifayel 36 id.

ADAM HENDERSON
Kademal plo Gletabritän.

POLLORSHIEDS, GLASGOW. *Jollän.*

Adyö dlims.

Okapükot fa Frofilmov

**Lovepilot at pakösekom flene oba s. B. J. memu spod nidedik obas
fa M. Karovina.**

Klotamacem kanik.

(Ningonof, laböl in nams bokis, konfedabokis, flolomi e. l.) Luroköl po dekaröl teatik.) Danö, fatil löfik gudik ! Danö ! Kisi sagol ? Das no sötob pölüdön omi ? No dledolös, no dledolös, fatil, olesävob omi. äs logi oba ! No dledolös ! *(sedob namakidüs anik) (kämöl su städ)* Fino binob pekotönöl ! Lonedo evipob labedön bilieti de ruabs tum, bilieti kanöl lepöfödön, lelonedo ! Eko labedob omi ! Adelo del motöfazäla obik, fatel elegivom omi obe. Muton seivön omi semöpo in plad sefik. . . Ab kiöp binom ? kiöp eseitob omi ? Luvelato eletob omi, semöpo in cems et. *(sukof lonedo)*. Si luvelato eletob omi semöpo ! gonoböl vifiko ! *(gonof e suno gekömof)*. Nesemöpo binom ! O God kiöp eseitob omi ? *(Nogna darestigamof pokis, jedöl su flul nudodi, risitakudis, pepenis e. l)* Nesemöpo binom ! Kisi odunob ? *(Ti dlenöl)* du tim so lonedik evilob labedön omi e süpito !. Ab kiöp eseitob omi ? No li eveadob semosi in om ? In din kimik esedob konfedis al ofkösel oba. No elabob boki, sikodo eveadob omi in pöp . . . O God, li ? . . . *An tim, ot manifof bokis, disipöl valikosi su flul.)* Ni is, ni us nesemöpo patuvom. *(Süpito beginof smilön)* Eko binom ! Eko binom ! Lio stupik binob ! Lio pej-kob ! Ob it eseitob omi po zön oba. *(Sexumof noati lusuma ninklänik)* Eko binom ! Lofab oba ! Lio jönik, drolik binol ! *kidof omi)* Lio löfob oli ! E if olepöfödol, olöfob oli mödumo ! Lepöfödolöd luüno 5000 ; no ; lul mil no binom sätik ! Fatil sagom, das lulmil no binom sätik ! Fatil sagom, das lulmil no binom mon — 10000 ! Si ; balsmil . . . obinos sätik ! E 25000 nog gudikum e 75000 nog gudikum ! . . . *(Eseilöl)* E if 200000 valik ! O ! *(jötöflogis kodu gjälod mufof namis)* E olepöfödob ! *(flapöl namis)* Nen dot olepöfödob. Lio gälodik ! *süpito seüof)*. No, li no obinos gudik. Blod oba sagom das lepöfödoms te . . . *(sepükof töbiko)* sägo pükedavöd sibirinom : stupels binoms läbik ! No, no zesüdos ! Somo obinos sägo jemedik lifön in sog ! No zesüdos ! . . . U no, kikod ? Kim onolom atosi ? Fe aniks, no valiks ga ? Su flom oba no obinos ga pepenöl dos olepöfödob.

Si! E ob, osagob valikes das egeľutob de őr-őr-őrľfatel oba! Legudiko! lejőniko! (*Denu kidof bilieti*) Lepőľudolőľ löľab oba, lepőľudolőd! O! liko lifoböv! Jonoböv obi! Balido, konfeds nevelo defomsöv obe! Plöbomsöd, lifomsöd täno konfedels! U no! Fi! Kis binos konfeds! (*mojedof konfedabohi*). Asif binob smalik . . . Olabob jevalis e kovenavabi, jeniko kovenavabi!

Jevals gedik, filik, kels no kamoms stanön su plad bal! E du stom gudik ovabob da gletüt zifa! siedob lekoveniko e ovabob! E ebo in mod somik. (*Seistof su söf*) Logob ofeno lädis semik, kelofs vabofs somo!. Labofs nog hätis patik e logods ofas binoms de köl silefik. . . Kims binofs, no nelöb. E äkob balna blade oba, e om sagom: no binofs voms, sägo no binofs mens, te pups * e das desäno vabofs da glesüts zifa, al jonön okis, al lukomedön okis e pošo esmilom. Kapälob lenosi! Si obinos somi!. E gamis, gamis liomödik olabob! Sägo tumöd! E militels e nemilitels! E medinel!. . . no! No vilob medineli! Nevelo binom domo e egeľo jäľom funis! Fi!. . . (*dlemöl neriliko*) Otuvom nog malädi sembal in ob e okäľom obi jü deil. No, vilob! Militeli i no vilob.

Odilsuomom kligi — pufunom e oblibob ofviudel! Obinos nog gudik, if atos ojenos pos yels bals, e if du yels balid!. . . No! — Fatil komedom ai lavogelis, gitavelis, sagöl das vöboms möni mödik, ab no vilob! Jäľoms tu ofeno plozetis mataditik. No jekoms omis.

Kodu smalnöf sembal ogetom nog vipi ditön de ob! E ob oliedob sukis Olöľob omi, obinob glumik! E om ba omatom votiki. No, no! no vilob! Binos gudikum välön eki se legatel: binoms valiks levemo galanik, kiemik; olifobs sogiko, ovüdots baen-ľis valik. Ozesüdos te kodötön feľikumo!

Atos no binos fikulik! Zesüdos te das logod binom süenafulik e kodötabid dinitik. Somo. (*golof diniti' o e pliediko*) Legatel kömom al ob e sagom: Läd. li dalol obe labön stimi val-ümön ko ol? — Vilifiko söľ. (*Musof bilieti, pliföl omi bidu lutöm*) *écentail*.

Lio gälik binos! Matel olöľom obi, oleplekom! Osteifob vedön ofjafel moladas, dom obik obinom lesam plo zif lölik. Ovimob so mödo äs ovipob te! E om mütom sufön, bi binob jönik, valiks sagoms osi, valiks!

As sam kömom tu lato al zendelafid, valadob omi, tlepob, zunob, fino kömom, jinob binön zunik e siedob somo. (*jonof*) — Deli gudik, ofmatel löfik! sagom. Ob deflekob e no gepükob. Siedom oki nebu ob, sustanob e golob al plad votik. (*loregolof*) — Kis jenos ofmatel löfik. sagom. Täno beginob. — lio pöfik, neläbik binob! E atos du yels balid matalifa, kis obinos pošo! (*simulof dlenön e suipof logis me biliet*) — Kisi edunob? säkom.

Du vöds of vedob lezunik. — Kisi edunol? Säkol nogo? Emutol obi valadön oli, binön netakedik e säkol nog! Benö.

Benö! Pla lifön somo bufumo sagolös obe kändüdko — (*beginof disľitön nedoli*) bufumo sagolös stego, kändüdko, das lonedüpob oli, das evedol lindifik kol ob! (*Nesuemölo disľitof diledis bilicta kel binom in nams ofu* — Maria, takedolös! Iuvokom neledöl.

Sastanob e falob evedöl nenotlugik (*Falof su söf e sustanof denu rifiko*) E

if jeno olabob mateli badälik, nemisaladik ? Kisi dunön ? O täno ! Nolob kelo si odunob ! . . . Ofunob obi, omi e ofi ! . . .

Du mobin oma getob penedi ladetu om, köv jönik benesmelik (*plifof biliet i bidu kör*). Manifob, bi segu meug oba, kläns bevu matel e ofmatel no sötoms sibirön, süpito !

Ojek kimik ! Nunof ome kokömi ! Blut beginom flumön vifikumo in viens oba, ab sölob obi e, nepükölo, kalodälik äs ködot, glumälik äs lefog, valadob gekömi oma. Eko kömom.. Ko logs flamöl dlemölo, golob al om e sagob me vög dlemöl : — Sol benik, nolob valikosi !

Eko pened, kel enunom obe velati ! Eko blöf kodöta lejekik ola ! Okonsefob omi . . . u no ! Filedom namis, mofö, mofö ! . . . (*Dislitof biliet i jedof omi in cim.*)

E nu . . . (*esuemöl duni oka*). Kisi edunob ! Kisi edunob ! (*gonof al cim, ripöl sezugön biliet i*). Biliet oba ! Jevals, kovenavab, häts, matel ! Adyö dlins Eko 200000 ! No nedob 200000 luüno 5000 ! Fatil ! Löfäb oba ! fögivolös ! Nevelo füdo obitob somo ! Fөгivolös, te lemölös obe biliet i votik ! ! (*segonof dlenölo.*)

Balsetelat konilas

fa Chr. Schmid.

4. Fon.

Del sembal in hitatim, Willem smalik espatom da feils, gonöl sneko me leitäl lucilik, timilu hit pesenitom mödüno. Cigs oma ebinoms filik, e enelünom mödo. Süpito edalogom in jad göloga jönik foni, vat kela ebinom so klülik ka kristad e efonom se klif. Pla takedön boso büfa dlinön, e dlinön te nemödo balo, äsliko sötön dunön binöl suetik, Willem foviko edlinom mödi nemafik de vat at flifik. Ab sano evedom nesaunik ; egegolom al paels oka e del ot emalädom pöligiko.

- Liedö ! - esagom hagölo, seistol su bed lieda ; - kim iklödomöv das fon, vat kela ebinom so klülik, eninlabom venodi so pöligik ? -

- No binos vat klülik fona, kel ekodom maladi ola, - — fat esagom ; - binos nekaut, nesatlöf ola. -

In valikos maföf e kaut binoms zesüdik.

Nuns dö volapük.

Kadem

Komitef büfuik epotom zülagi suköl kademales :

Zülag 5^{id}.

Calablod löfik :

Ans calablodas obsik no ekapäloms beno zülagi folid obas.

No esagobs omes välön dilekeli e disadilekeli, ab te mobön bevu kademals calablotis tel fagik al calön dinitis tel at. Välam esötom te pamobön in zülag at. Komitetes esludom kudön te väلامي dilekela ; välam disadilekela obinom kudadin dilekela nulik.

Kademals suköl pemoboms plo välam dilekela : Guigues, Harisson, Heyligers, Rosenberger, Sprague, Winkler.

Söls Guigues e Winkler eklemoms väلامي eventuik ; kludo kademals välomsös bevu söls Harisson, Heyligers, Rosenberger e Sprague.

Begobs dliniko ole potön obes foviko gepüki ola, dat kanobs pübön suno seki vögodama.

Söls Post e Pozder no elensumons danemami as kademal.

Söl Cattabeni epelom yelamoni plo 1892.

Paris, 1892, velul balid.

Champ-Rigot,

Guigues,

Heyligers,

Ladet Komitefa : 24, rue de la Glacière. Paris.

Beljän.

Lasam folid volapükelas beljänik ezitom in Brussel velul 11^{ta}. Volapükels sätik ekokömoms, ab liedo cifel e kademal ni cif plo Antwerpen ekanoms läsön.

Gödelo in lasam maniföfik, söl Closson de Brussel epükatom jöniko dö pöfödöf e zesüd volapüka.

Poso söl De Hoon de Gent epükatom do glamat vpik.

Pos zendelafid, düp folid, in lasam nemaniföfik, söl De Hoon ebisiadom e enindukom volapükeles bisiadelis klubas de Blankenberghe, Gent, Verviers, Liège e Waerschoot.

Poso cifs peväloms : söl Blanjean plo Brabän e Namürän ; söl Clermont plo Liège e Luxemburgän ; söl De Hoon plo Lefüdaflanän e Hainaut ; söl Julien Waegenacre plo Vesüdaflanän e söl Felix Geeraerts plo Antwerpen e Limburgän. Peshudos das sosus vpaklub pustitom in plovins Namürän, Luxemburgän, Hainaut e Limburgän, klub at ovälom cifi plovina.

Nu cifel pevälom, e kodu mobin vpelas beljänik sikikün, söl De Hoon pevälom cifel fa vögods kil (i oka it) ta biliet vietik bal (no söla De Hoon).

Pla söl De Hoon, söl Van Bockstaele pevälom cif plo Lefüdaflanän.

Söl Lambert de Brussel liladom nu pükati jönik dö meds al pakam vpa.

Poso ebepükon i glamati vpa e esludon fölon glamati nomik kadema, do foviko poso edanemom as calabled kluba netik timapenädili sembal, panemöl : Dö pük bevünetik -, paredaköl segu Schleyer e givöl togo tidüpis de pelin. Risum teneatis, amici !

Peshudos pübön yelabuki givöl ladetis volapükelas beljänik.

Lasam füdik ozitom in Liège.

Lasam fomom vipi das suno klub bevünetik postitom. (Vip at no pobefulom suno ko eifel, kel efögetom ai pükedi netik : l'Union fait la force — balid mekom valüdi — bi esteifom ai kodön dikodi.

Düp 8^u gletid ezitom.

Löstän.

Wien. Volapük epölüdom göneli e födeli gletik in zif isik. Söl Oskar Kramer, Konsälal limepik e lekanatedel, edeilom folul 7^u, in yel 57^u lifa okik.

Volapükaklub zenodik Löstäna penom dolafuliko dö om : » In om döl püka valemik epölüdom komipeli betikälük, Volapükaklub Zenodik stabeli bal e disabisiadeli telid. Lif neokasükik oma ebinom peköseköl mostepe, steifams oma volekami plagik dölodas. So eplöpos ome jafön in tefams mödik völadikosi bliböl.

Ebinom samäl bligäla, flenüga vitimöl oki.

Mem mana nobälük, löfadigiko mükik oblibom pelübadöl !-

Deutän.

Berlin. Timapenäd volapükik - Zi vol lölik - opubom fovo no as gased volapükik, ab as möpükik.

Melop.

Jinos das söl R. Kniele, kel ebepenom yelis balid 40 sibina de volapük segu löf kösömik oka plo velat; egetom julelis digik, kels penoms jenabuki de volapük segu plisips no velata jenik ab jina luvelalik. » Timapenäd volapükik plo Dän e Norgän penom dö atos in nüm 3^u yelüpa at : » In nüms lätik de Volapükan melopik » söl B. F. Supple ebeginom maniföfön jenabuki volapüka. Dö kadem volapüka nünom nevelätis mödumik. Spelobs, das füdo okanobs jonön detülo, liko lautel gönu palet schleyerik dilo edöbom jenis, dilo emoletom dinis difik plänöl zidis ejenöl. Ab mütobs ya adelo plotetön ta mod at no jenavik mekön jenabuki sembal. Ba söl Supple oplöpom suadön volapükelis anik yunik, no eduliföl it as volapükels zidis ejenöl in yels balid sibina kadema, ab okanom binön pesuadöl, das obs votik, kels sevobs jenis, onolobs düvön ma melid vobuki omik paletälük, e das no ostönobs jonön nevelatöfi omik. E if bled, püböl lujenabuki at, klödom, das laltügs somik pöfudoms omi, spelobs das flens valik velata e cöda jenavik otidoms ome das epöloom. Ab aliko, dins sabinoms, kelis gasedels no kanoms yufön nen venülön pölüdi stima oksik gasedavik. »

Dusük timapenädas vpik.

TIMAPENÄD, VOLAPÜKIK, *Köbenhavn*, Nüm 5 : Tiks pötü ployeg vomüla

Enderneitt, fa J. Bayer. — Dö govam velibas vpik. — Konils, fa Eduardo Nunes Pires. — Bibliogaf. — Valnikos. In laltüg at redakel krütom biti söla Devidé, kel no epölüdom speli tefü plöb vpa, ab kel komedom füdo binön te lenlogel senitik mufa vpik. Benö! If alim ovedom te lenlogel, vp. odeilom suno. Bit söla D. binom ot ka uta, kel logom komeni falön in flum e siadom oki len flum lenlogöl liko votims osavoms omi. Bit at no binom vemo lanimik, ni tu stimik, ab vemo nefikulik.

KOSMOPOLAN, *Sydney*, Nüm 6 : Vöds nulik e pevotöl vpa. — Visäl pelogöl fa Mirza. Literat volapükik plo bleiniks. — Abou ben Adhem, poedat. — Kiöp hät binom ? koned. — Vomül offeilel, koned. — Konils, poedats e nuns.

VOLAPÜKAGASED BEVÜNETIK, *Immsbrück*, Nüm 7 e 8 : Lins kil, fa H. Arminius. — Cukafonäd, fa Wilhelmine Stifler. — Calaleig penosöl, fa S. Dabelstein. — Foviko, fa M. Karovina. — Ganaotreg, fa R. Deisler. — Konils, poedats e eogs. — Nüns dö volapük.

NOT.

„ Lefogs „, tikaspags 66 poedik e filosofik, fa *Petöfy Alexander*, poedel nugänik mäkabik, pelovepolöl fa edisapenöl, poedats, kels epuboms in nüm lätik timapenäda „ Zi vol lölik „, popüboms pos dels anik i in bukilafom, löliko ka bukils votik oba, o. b. „ Flolemil poedatas nugänik „, — „ Zübim-
~~abtedems~~ de sep de Etelke „ — e „ Löfamagabs. „

Volapükels e ofvolapükels, kels viloms sivön poedatis at, labomsös gudi potön obe (me potakad) ladetis okas. Opotob omes bukili GLATO e FLÄNO.

BUDAPEST (*Nugän*), 1892, malul 30^{da},

V, Jóseftér, 3.

MADARASSY PÁL, DE

Tökamaklub volapükik.

In sed balid potamäks e potadins ti 8000 ebinoms völadöl frans 227.62. Kopanals difik esumoms plo frans 50.94, a. b. ti foldili. Logon das klub at binom med vemo gudik plo konletels volapükik al mödön nedelido konletis okas. If laboms mäkis u potadinis votik jönik al tökön, ats suno posumoms fa kopanals votik, e oms it otuvoms in konlets votimas säto al liegön konletis okas. Ab zesüdos das mödik vedoms kopanals, dat pöt at so gudik e nekostik vedom nog gudikum. Kludo vüdobs nogna konletelis vpik valik vedön kopanals kluba at. Yelamon no papelom ; sätos flänön sedis valik. Penonös ladete dilekela :

Arthur Heyligers,

136, Boulevard de Clichy,

Paris.

Begobs timapenädes volapükik ninsädön nuni at, kel kanom te pöfödön volapüki, bi balom volapükelis i in nited votik, e yufom somo pakön volapüki.



Noğan Volapükik

plo Beljän e Nedän

1892-93.

Yelüp mälid.

Suäm yelsik bonedama, ninkiku potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ;
Plo Nedän, flon 1.25 : plo läns votik, frans 3.00.
Nüm dabalik kostom zims 20, nenu potamon.

Redakef, gov e sed : Antwerpen, 86. Onderwijsstraat.

Kods tupas nuik in vol vpik.

I.

Kod dikodas e feitas, kels eneletoms pakami vpa e ti efunoms omi, binom nenu dot pleit nesätlik e vül fopik datuvela, bi lönats at ediblekoms fetanis valik bevu om e kadem bevunetik. Ab atos nõ sätos al plänön stadi nuik vpa ; nebalad lefulnik regom in vol vpik, e kadem no vobom ti yels kil. Vp. edeilom in Nelijän, kiöpo begino iplöbom mödo, e slopels takademik laboms nu mödanumi in Tälän e Jveizän. Löstän no labom kademali lebalik, Spän e Bodugän elüvoms püki löliko ; klub valüdik de Paris edepabom ko zil flentänik, e vp. mostepom nu te in Dän, Beljän e Pebalt-its. Kanon gepükön das komitef büfuik kadema omekom niliküno välön dilekeli nulik, e das kadem e vp. odenulifom nogna. Glidob biseo komitefi büfuik e dilekeli nulik, ab sugiv ata obinom fikulik e cedob sägo nemögik, if neletübs semik patik, kels ekodoms stadi nuik dinadas, osibinoms nogo. Zeil laltüga at binom jonön neletübis at.

Plöp vpa ejinom zeladik jü kongef bevunetik de Paris, e sisu tim et mostepalik efnom e vp. edeiläfom pianiko. Ma ced oba, begin deiläfa at dätom de pübam nüma 24^{id} de „ Le Volapük „, in kel söl Kerckhoffs egivom ployegi löliko nulik glamata, plasu laidunön pübön gepükis kademalas al säks nulik.

Eplotetob ta atos in pened plivadik, e ebüsagob „ lömibi ployegas glamatik „, kel esukom. Neläbiko, söl K. no ebinom pesuadöl e tadilo epübom ployegi nulik glamata (löliko difik) in nüm 27^{id} de „ Le Volapük „ ; „ lömib „ votik ployegas esukom nümi at. Nolobs nu seki kofuda at : nedunöf kadema du plu ka yels tel, nekoten vadelo mödöl kademalas balimik, lindif kademalas votimik, nemög plo dilekel getön gepükis de kademalef, zun menodelas levutik, e fino klemam dilekela de dinit okik e setlidam se kadem kademalas plobik e nämik, a. s. ut sölas Ferretti, Day e Lederer. Du tim et lölik, o. b. sisu kongef jü adelo, step alik u dilekela u komitefa büfuik emotom plotetis e legleipamis nenumik. Pänod binom no te lügik ab i velätik.

Kludam at jinom obe blöfön das kod gledinik fikulas obsik binom telik :

Antwerpen, Haarlem, 1892, balsul 15^{id}.

Nüm 2^{id}.

plotets e legleipams nezesüdik e mobs nezedik menodamas nepöfudik. Nek idunom mödikumosi plo pakam e balikam vpa ka söl Kerckhoffs ; igivom vpe du yels mödumik timi, vobi e moni, ijonom nämi, stanöfi e nepaletöfi, ab tosu atos enaudon omi dubu plotets e legleipams e pato bi, no laböl monamedis sätik, no evilom (in nüm 2^{id} de » Calabled ») fölon vögodamamodi pemoböl fa Rusänels, o. b. fa » Zilak vpöl de Sanpeterburg, » al leodön glamati nomik fino. Söl Kerckhoffs epübom ployegis valik glamata nen valadön disapenädis mäl, ab epübom ployegis äso menodamis e no ebisiadom büo te gledinis. Edisapenob zülagi Rusänelas, ab no evilob disapenön ploteti sölas Plum, Rosenberger e. l. Säk ebinom das pmutob setlidön se » Zilak vpöl. » Eko blöf mafoda de palet menodelas egelo fovik al venüdön valikosi gönu vims okas.

Ebiton leiko kolu komitef büfuik ka kolu dilekel. Enonon giti komitefa mobön kopanalis nulik kadema, lukodöl das dilekel lebalik kanom bisiadön nemis al vögodam at, do binos kleilik das komitef, pladalöl dilekeli mobinik, labedom gidiko gitis valik oma, e das neflens obas gälomsöv lesagön das te num pülik kopanalas palemänom in kadem obsik, e kludo das epölüdots kaladi bevunetik.

Zu, elegleipon komitefi, bi no efölom vögodamamodi, pemoböl fa » Zilak vpöl, » plo välam dilekela nulik. Ployeg zilaka ebinom skülafulik, if lensumon vögo.lami klänik ; ab luvelatiko komitef ecedom das klän no givom gepüki ta kusad paletöfa, e kludo komitef elabom giti e sägo bligi flagön vögodami maniföfik. Nogna elegleipon glamati nomik, pepüböl fa komitef ; esagom das komitef no elabom giti jäfön glamati e l. Komitef, deno, evilom te bisiadön seki vobada kadema du dilekelüp söla Kerckhoffs, o. b. — äso söl K. esagom — givön » glamati blefik, lesümik gepükes » pegetöl. Vobad kadema edulom muls balselul, penob laltügi at ma om, e kikod pölüdön seki vobada sümik, kel givom kademalefe mögi nulön vobadi okik, bumöl su stab fümik ? Kikod legleipön komitefi, bi dabals semik glamata nomik no plidoms nulikeles ? Ni komitef ni glamat nomik eleodom sludis finik kademalefa tefu glamat, e spelob das dilekel nulik omobom kademales vögodön va viloms bekipön nomis glamatik äso binoms nu, u denumenodön glamati desu begin. Kademalef ovögodom ta menodam nulik, e täno nek okanom plonön.

SANPETERBURG,

(fov osukon.)
J. HENRY HARRISON,
kademal plo Rusän.

Datüv Melopa.

fa Skandinavänels.

I.

In Huelva e in Genoa Spän e Tälän, gito pleidik, ezeloms tumyelazäli folid

datüva Melopa fa Cristoforo Colombo. Val pekulivöl kobotonom ko letlip lobas, kel papelom nafale sikik e fa fatän, keli elemäkabom e fa regän, keli edünom e kele egivom voli. Glol de Colombo binom tu gletik, melidom tu beno stimi, keli poslifels lofoms ome, ka das bos okanos lunön nidi oma.

E ven mebows das yelatums lul hüfu Genoel nedeilik, mans votik, nenudot so nenolik tefu glet datüva okas ka om, elänoms in Melop, binos das kanobs sagön, puköl dö fel legletik jenava : - Iso glol binom plo valiks. -

..

1887 balsul 29^{da} in Boston, zif Pebaltatas, edeveadon ködabi leno kösömik.

Fut mebom bitipi nafa skandinavänik, plisenöl, äsliko kösöm ebinos, kapi dlaka. Suso, de mün e gletikum ka glet natik, man yunik manalik stanom, davestigöl horiti. Lüodom äl Vesüd logedi, keli jelom dubu nam manifik, äsliko melans dunoms al logön fago su mel. Labom kloti militik de Vikings — melaregs — melalapinels e solats ekömöl de Nolüd, kodu kelos penemoms Northmen u Normänels, Nöludamans.

Melalapinels at esumoms dukäni de sukels fibik de Karel gletik, edalöpoms regänis de Napoli e Sikilän.

Nos esötos defön glole omas, no sägo datüv Melopa.

Su düfaston futa ninpenäd in tonäbs bäledik rünänik mebom das ködab at pestitom mebe de Leif, son de Erik ledik.

Sags skandinavänik de tim et nemoms omi Leif läbik, äsif al mebön das in glol valik dil läba binom. Yed nek labom läbi nenu yufön omi lüuno boso, e son de Erik ledik eyufom lanimiko fädi.

Harald Haarfager, a. b. ko hels blönik, jarl u kapel norvegänik timu med yelatuma zülid, elöfom Ragna jönik, ofson de Adils. Epömetof ome ovedön ofmatel oma, ven obinom jarl lebalik Norvegäna. Harald ko hels blönik eyulom letön glofön helis oka jüs idalöpomöv regäni e ofgami oka. Pos yels bals Harald elabom helis vemo lonedik, natiko, ab ebinom jarl lebalik Norvegäna. Uts, kels no pifunoms su mel u su län, ifugoms in Islän e ikolunoms nisuli at. Kludo no ebinos stunik das lonedo poso Islän ebinom jelöp plo aikels izunoms jarl u sukels oma kodu bolit u kodu klims teik ta git valemik.

Erik ledik ebinom yelatum suköl in fal at lätik. Ifunom eki, e yusit norvegänik ikodemom omi. Efugom e estebom in nisul pepopöl kodu lusölam de Harald Haarfager. Yed Erik ebinom man vemo mekadik. Efunom denuo, e peksilöl fa Cäm islänik peninafom e edepubom.

Deno no egolom deülön votöpo, äsliko nenu dot kosifs oma espeloms. Pönit oma, luvelatiko no tu gletik, no ineletom omi, du fugam, datüvön läni, Grunlän u län glünik. Atos li ebinos vemo zeladik ? Kim nolom va atos no ebinos cit pekodemela, kele län alik jinom glünik, ven binom libik uso, pos emofugön deili telna äsliko Erik. Yed konsidu seks dunas oma, kim no ofögivom mölodele at skandinavänik ?

Danu kalad ventürik de Northmen, Grunlän pepopom spidiko, lüuno in stüks len mel.

Kolunels ekömoms de Islän e sägo de Norvegän. Dinad selednik äsliko uts, kels bigoloms, esetenom zileki datüvas at.

Man yunik sembal penemöl Bjarne, kel etedom melo bevu Islän e Norvegän, elügom mödo ven egekömöl in Islän penunom das fat oma igolom lödön in Grunlän ko jarl Erik. Atos ejenos yels 985. Son gudik esäkom lüodi e emotävom in naf smalik al sükön fati oka. So enafom, padugöl fa stels, ven pos dels kil vien mekadik eblädöm se Nolüd, du fog nedulogik evealom valikosi. Enemögos logön povasteli, e zu pedugom mekadiko äl Sulüd.

Pos dels mödik nafama at pöligik. Bjarne enakömom visu jol belik, petegöl me fots bujadik.

Pesudadöl das län at no ebinom Grunlän, bels kela petegöl me nif pibepenoms ome, yunel, kel elaböm löfi cilik mödikum ka nuläli davestigela, efövom vegi.

Eletom läni in Vesüd, emonafom e pos dels tel ekömom visu jol plastik e fotik. Ni atos ebinos Grunlän. Yunel gudik at esükom fati oka e no länis nulik. Dels kil poso, elogom denuo nisuli plastik e klifik, keli eluletom nogo Fino enakömom in Grunlän, niludöl luvelatiko das kanon binön nesemöpo gudikumo ka domo ko famül !

(for osukom).

Lot nelifik.

lusag deutänik.

Nindug.

Pasagos : lot nelifik binom lutikäl, kel kömom denuo a yelatum in zif Herbesheim len Aa, kiöp lödom de del balid naköma jü del lätik ; flätom ofgami alik e fino tulom nökebi ofa.

Gödelo ofgams patuvofs edeilöl in bed, ko logod in näp.

Kelos distinos lutikäli at bevu lutakäls valik vola, binos, das pubom no te in düp kösömik lutikälas, a. b. neito bevu zeneit e düp balid, ab i du del klilik in menaföm velatik ; das zigolom peklotöl löliko segun molad ; kömom e nindukom oki valöpo.

Lot at sötom labön moni mödik e — kelos binos badlik — if no tuvom ofgami votima, sumom fömi matabegela, magügom ladis pöflk ofpulas, te, na emekom ofes kapili boso topik, al kanön tulon neito kapi ofas.

Nek nolom de kiöp lusag at efonom.

In glügarol pädüpa elitadon te nemis vilginas kil, kels ideilofs du yel 1720 e nebo notedi at :

** Elabofs logodi in näp,
äsliko büfu yels tum.
God benomös lanimis ofas ! **

Glügarols bäledikum pefiledoms pötu L-filed du klig demu gelütagit spänik.

I.

Pug gletik finik len bel vietik lä Prag ijenom 1620, balsebalul 8th. Väl-aplin Friedrich ipölüdom pugi e kloni. Num at eflitom äsliko lelit de mud al mud da Deutän. Zifs katolik valik eyuboms dö bevikodam de Friedrich, kel ilabedom floni oka te nuls anik, kodu kelos penemom reg nifatima bal. —

Enolon das efugom se Prag, emaseköl oki e ko sukef nemödik. I mens gudik in Herbesheim len Aa enoloms atosi ; epükoten in tim et ya so viliko dö nuls zifa e tata ka obs nu.

Vilgins lejönik kil esiedofs vöno kobo pükotöl dö reg nitatima bal. Ebinofs offlens gudik, e alik elabof gami. Penemofs Veronika, Franziska e Jakobea.

- No sötön dalön rege protestanas fugi se Deutän, - Veronika esagof.
- Unä lifom, Lutheren olifom e okodom ruini.

- Si ! - Franziska esevokof ; - ut, kel ufunom omi, kanom spelön mesedi gletik de limep, de välaplin Bayäna, de katolim lölik e de pap ; ba kanom lekonfidön dagetön süli. -

- Vipob -, Jakobea esagof, - das kömom in zif obas ; sötömöv deilön me nam löfela obik, kel getomöv luüno gabäni as mesed. -

- Löfel oba, - Veronika egepükof, - labom töbo ladi sätik plo dun so jamepik. Obik, if vinegob te me logs, sumomöv glafi e funomöv regi ; gabän lönömöv obe. -

- No luglolsöd sovemo ! - Franziska nu esevokof. - Löfel oba binom stenüdikün. No li ebinom ya kapel in klig ? E if büdob ome cöpön Gletükäneli su flon oma, golomöv. No gälolsöd tu vemo dö gabän. -

Du vilgins efeitofs kobo, elilon böseti gletik jevalas rönöl su süt ataflanu zifaleyan.

Foviko ofpuls kil valik egonofs al litam.

Ab seo stom jekik ebinom ; lömib eflumom donu nufs e ve smakanads. Tep-avien evutom e ejedom lömibi ta doms e litams.

- God misaladomös ! - Jakobea esevokof. - Ut, kel binom nogo su veg timu stom somik, no tävom demu gälod. -

- Zesüd badik mofom omi ; - Veronika esagof.

- U konsien badik ! - Franziska efovof.

Viso, bifu loted - in Dlak - söls balsekil su jeval estopoms e edeksänoms spidiko.

Balsetel ebliboms lä jevals ; balsekilid in klots vietik egolom in dom loted-ela. Suno lotedel ekömom ko dünans. Jevals pedukoms in jevalöp, e söls eningoloms lotedi.

Nestu lömib pop ekokömom in süt al logön monitelis e jevalis foginik. Jeval jönikün elönom söle vietik ; ebinom nifavietik ko pläm vietik.

- If at binom reg nifatima ! - vilgins kil esevokofs. In timil ot gams kil vilginas enitlidoms.

- Li nolols ya, » balid esäkom ; » das reg fugöl binom in zifamöns obas ? -
 - Nu kanonöv mekön fani ! » telid esagom.
 - Tlep seistom in logod mana lonedik, nepienik, in gun vietik ! » kilid epükom.

Lejek gülik emufom ofpulis. Elenlogedofs balvoto lestifiko me logs gletik vestigik. Ebinos äsif epükofs kobo medu logeds. Süpito esumoms namis balvoto e esagofs :

- Si, binosöd ! jenosöd ! Kils valik tugedo e nediliko ! Täno elivofs namis e etulofs al gams okas.

Veronika esagof löfele oka : « If löfel oba dalom das reg lüvom liföl zifamönis obas, vilob vedön bufumo oflöfel rege ka ofmatel stimik löfela obik. So fümiko äso God ko sanikels valik oka yufomös obi !

Franziska epükof somo löfele oka : » If gam oba dalom rege dagalön litik pos neit at, vilob kidön bufumo deili ka löfeli oba, e löfel oba valadomöd vanliko matazäli. So fümiko äso God ko sanikels valik oka yufomös obi ! »

Jakobea esevokof : » Kik smacema ofgamik oba papölydomöd, if löfel oba no blinom odelo kligaglafi oka ledik dub blud rege nifatima

Gams kil ejekoms, ab evedoms dena püdik, ven elogoms das vilgins jönik venudikum ka evelo evaladofs gepüki. Nonim evilom geblibön ; alim evilom binön balid e blüfön gleti löfa okik dub jamepaduni sembal ; kludo elepömetoms das reg no logomöv soli denuo,

Pos bepükam, mans yunik kil egoloms in loted » in Blak, » eflagoms dliuadi, evestigoms pükotölo tefu foginels, kiom binom reg, kiöp slipom e va labom cemi jönik. Esevoms velätiko smaspadi alik doma.

Eköpoms jü neit latik. Büfu begin dela balsetel lotas foginik emotävoms spidiko nestu tlep e lömih.

Balsekilid eseitom in bed, pefunöl e löliko in blud. Elabom de ilavunis kil. Nek ekanom sagön kim binom ; ab lotedel elesagom das no binom reg, e no epöloom ; ibo reg ifugom peseviko al Nedän, kiöp elifom nog yels teldik.

Lot pefunöl pesepom nog del ot, ab no in dil peköseköl funafeila nebu bom-em kritas votik katolik, ab, as protestan niludik, in fel nepekulivik, in sepöp nimafunas.

WIEN.

(for osukom).

TADÄUS DEVIDÉ.

Balsetelat konilas.

fa Chr. Schmid.

5. Ber e yagels tel.

Ber legletik ezipöloom in fot bujadik. Yagels tel neskülük, elelilöl dö om, esludoms funön omi.

Vadelo egoloms in fot al lükön beri ; vendelo egegoloms in labot okas e, do no elaboms moni, efidoms zibis gudikün e edlinoms vinis bizugikün. —

Skin bera opelom valikosi, esagoms labotele.

Vöno, binöl in fot, edalogoms jeno beri, nakömöl al oms e lüvoköl lejeko.

Yagel balimik ezeilom omi, ab dlemöl kodu jek, epöloom juti e spido eksänom bimi nilikün.

Gün votima no ejutom, e no laböl pöti al moslupön, escitom oki su glun e edunom asif ebinom pefunöl, bi enemom timo das bers nevelo lunulüdoms funis. Nim lejekik enülom omi, esmelamom nudi e lilis oma, e cedöl omi nelifik, emogolom nekoteno.

Na idepubom in fot, yagel balid edeksänom bimi e esäkom kofiko kamadele oka :

» Kisi ber esagom ole in lil ? »

» Esagom, - votim egepükom ; das fovo no sötobs selön skini bera, büto efunobs omi. -

Nuns dö volapük.

Nedän.

Lasam val mik kilid vpelas nedänik ezitom in Amsterdam, jölul 27th.

Kopanals za 25 se zifs difik läna eläsoms. Posu damanifam fa cifel, söl Haastert de *Rotterdam*, noets yela efegolöl peliladoms. Täno lepenädan, söl den Hartogh de *Everdingen*, epükatom dö stad volapüka in Nedän du yel efegolöl. No ekanom sagön mödikosi dö atos. Du nifatim pükats e tidüps pegivoms te in Amsterdam fa söl Rittner Bos e in Purmerend fa söl Boes. Literat no pemödom vemo.

Pakamabled nedänik paredaköl fa söl van Wijnen efovom yelüpi 2th. Gramat nulik pepübom fa söl Schrijnemakers de Schiedam. Laltügs jönik gönu vp. pelautoms fa Dl. Van der Stadt in » *Arnhemsche Courant* » e fa volapükels mödumik in gaseds nedänik difik. Klub it epübom yelabuki 3th.

In lasam at statuds nulik pebepükoms e egetoms läsevi valemik. Fino komitef nulik pevälom. Pos denuvögodam kilnik bevu söls Haastert e Hirschman, komitef jünüik pevälom denuo ko söl Boes as läsiedel telid.

Stimacifel, Dl. Winkler, kademal.

Cifel, Haastert.

Disacifel, Dl. Van der Stadt.

Penädan-kädel, den Hartogh.

Penädan 2th, Vos

Läsiedels, Feikema e Boes,

Posu lasam glefid ezitom in » *American Hotel*. »

Ya vendel ot, gased gletikün Nedäna, » *het Nieuws van den dag* » (nulikos dela) epübom nunodi dö lasam at.

(*J. J. Rittner Bos*).

Beljän.

Volapükel zilik, söl J. Waegenaere egivom tidüpi vpik solates e disatizires in seitop de Beverloo.

Jveizän.

Sol Heinrich Stadelmann penom obes : - In Jveizän volapük mostepom te - neviviko. Klubs sibinoms nogo in Zürich, Bern e St. Gall ; ab kanon - dunön plu gönu volapük. Ob vobob e ovobob ai plo om. Vitimob timi, - töbi, moni ; penob mödo in gasesds, ab ofeno nenu sek. Del nonik fegolom - nenu vob gönu volapük, do labob nogo juli ko julels 70 jü 80. In Bern söl - nügenel F. Brönnemann vobom, in Solothurn söl plofed Meisterhans. -

Nimavikos.**Jalafs.**

Bids anik jalafas, as losets, klafs e klafils, pasevoms te fa alim, bi pabi-seitoms sotimo su tabs obas.

Jalafs binoms pops kligik, petegöl löliko me kürad, kel pefomom dubu skin bigik, zamik omas, e flegs kelas binoms so stenüdik ka blegik.

Peblinoms zu ko legleipavafs valnik ; ibo futs omas binoms zäps, kels binoms pöligik sägo plo men len sots gletikün ; kürad anas pefinom fö äsliko sped japik ; valiks laboms tutemi nämik pekopladol me dedilats teldik kötik e pesekötöl.

Jäpels at, pevaföl so jekiko e otüpo ti nevikodlik, no dämoms so mödo ka niludobs ; ibo lufidoms lepato funis, sägo puodöl.

No binelsöd deno tu spidik al kodemon pötiti so naudik e milagobsöd bufumo sapi Jafala, kel efögetom nosi, ab ebülogom valikosi in levobad oka.

Jalafs, äsliko nimabids votik teldik, pekomitoms klinön melajoli, e plo atos slop lönik plo mid nelifik pegivom omes. Aikelos pejedos fa mel su jols oka e lupakosöv luti dubu puod oka, vedom lufid nimas at fumöl, kels kanoms lifön ze lonedo se vat.

Jenos sotimo das vatalubels jedoms funi valuda su jol nolüdalänas. Mälads mödik osukoms ba de atos. Lut in zümöp pelupakom lonedo fa stöms badasmelik midakuma at legletik e okodom mäladis lupakik teldik ...stük ovedom nelödik !

No dledolöd atosi. Jalafs läsoms ; elükoms glefidi pemököl plo oms. In zits at kanon te cedön lio pamödikoms in nolüdejols anik. Milits omas kökómoms de valöpo ; num lufidelas pamödom sovemo, tuctoms so dutiko das pölig lupaka suno depubom, e de fun at legletik bomem te palemänom. Mid at naudik valik pevotom in mit sanlik, lifik, in stomäg jalafas at nenumik.

Nolels davestigomsös nati ziliko ! Mafo nol ovedom velätik, okapälobs gudikumo siämi vödas, me kel Bib jötom konami jafama :

» E God elenlogom aikelosi ilemekom, e valikos ebinos gudikün. »

A.

HUGO BALTUS.



Nogau Volapükik

plo Beljän e Nedän

1892-93.

Yelüp mälid.

Suäm yelsik bonedama, ninkiku potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ;
Plo Nedän, flon 1.25 : plo läns votik, frans 3.00.
Nümü dabalik kostom zims 20, nenu potamon.

Redakef, gov e sed : Antwerpen, 15, Vlemincxkstraat.

Kods tupas nuik in vol vpik.

II

Geköombsöd al menodels. Ployeg mäkabik söläs Lederer e von Rylski evotom valikosi, egivom püki nulik ; menodams, pemoböl fa Danels, fa söls Lund. Rosenberger, Guigues, Harvey e Day, fa vomül Enderneitt, valiks esinoms fa slud kongefa bevunetik de Paris : jäfön te *lefulami e menodami glamati e vödabuka datuvela*, e i dunön atosi, *segu plisips söla Schleyer*. Ployeg alik etidom plisipis difik e ofeno tapükik, ab yegs gledinik menodamas pemoböl ebinoms nefeitliko suköl : dejafam vokalas ä, ö, ü. dejafam kimifala (spetivo deklina) e konyugama pösodik veliba, e yegs at valik binoms kleiliko taik, no te slude penömodöl kongefa, ab i sludes patik kadema. Säkob kisi mobs at epöfödoms ? Gepükob te al kodön kofudi e telifi ! No kanon dejafön vokalis ä, ö, ü, nen distukön püki. Dejafolöd völis *lad, pön e pün*, no kanol pladalön omis dubu vöds *lad, pon e pun*, kels laboms ya siami difik, sötöl datuvön stämis nulik e bi lüuno kiladil bal vödastämas püka labom vokalis ä, ö, ü, onedos datikön püki nulik. Dejafam kimifala binom netivatik, e danu om sets mödik ovedoms telaplänik. Sumolöd a. s. seti suköl :

Esötob logön fizir at komipöl in pug, ab no elogob om pevunöl.

Kim ekomipom, kim pevunom, flzir u ob it? Penolöd fiziri e omi, e telaplän depubom. Gebolöd plisipi at plo pönop tefamik e feleigolöd setis kil suköl :

1. Mot söla at, kelofi elogol.
2. Mot söla at, keli elogol.
3. Mot söla at, kel elogol.

Sets 1st e 2nd binoms kleilik, ab set 3rd binom nekapälrik. Tefu konyugam veliba, osagob te das sit datuvela jinom obe kleilikum e jönikum. Eliladob samadis tel faba, penemöl Fumilof (offumil), fa vomül Enderneitt e söl Rosenberger, e ekapälob nosi nenu stud fefik e lonedüpik. Fabs at moboms, ma ced oba, pükis tel difik nesümik vpe, nedetülrik, nejönik e nebenotonik.

Bevu menodels zilikün, ans elisäloms nemu plisip, keli no kanob läsevamön pötu pük kanik, pato if pük at sötom binön nefikulik, no te al papenön ab i al papükön. Lesagon das zesüdos labön kotefami tikavik bevu pönops e ladyeks e ladvelibs pönopik, äsif a. s. stäm *ke* ogivom *kel* plo pönop tefam-

ik e säkik, *keun* pla *kiom*, *keik* pla *kimik*, *keo* pla *liko* u *äso*, *ketimo* pla *kiüpo*, *keloko* pla *kiöpo*, *kemultik* pla *limödik*, e *kekoso* pla *kikod*. Eko plisip, pegeböl in sit de Esperanto e in spelin! Söl Ellis, pükavel pesevik Nelijäna, esagom das spelin binom tikavikum ka volapük, ab esagom i das volapük binom pük liflk, du spelin labom te slopelis nemödik. Foms de spelin e de Esperanto, u foms pedatiköl nulo, äsliko uts, kelis enömodob lenu, binoms neplagik e fikulik, memön fomis sümik vödes liko, kiüpo, kiöpo, limödik e kikod, binos mödo nefikulikum. Stäms vpik licinoms de püks liflk, meboms dölis pesevik, e no binoms te mals bukavik pebalamöl; eko plo ob kotefam tikavik peflagöl e gudikün!

Menodels vpa pükoms ai tefu bepükam, fetans dubu spod, tök rezipik dölas, suädam e suad pelisälöl, dins glogik nenu dot, ab i dins dämik plo plad omas lönik.

Kum gianik ployegas e menodamas, kel esustanom du yels kil lätik, emekom nosi plo mostep vpa, ab, ko sit plotetas e legleipamas, eneletom lenleodami alik e edagom neiti ya tu daegik. Volapükels zilik sötoms nu yufön komitefi büfuik e latumo dilekeli nulik, nen fikulön omis dubu legleipams e blöfön palete datuvela das kopanals kadema bevunetik e slopels omas kanoms lifön in püd e vobön pöfödiko nen funön balim votimi. Koefob kanüdiko, das ovögodob plo dabals, kelis no belobob löliko, bufumo ka venüdön pöligi ploteta.

SANPETERBURG.

J. HENRY HARRISON,
Kademal plo Rusän.

Datüv Melopa.

fa Skandinavänels.

II.

Ab datüvs, — do nevilik, — kilis imekom, estigoms nuläli. Erik ledik eblamom Bjarne dö nekud oma. Jarl bäledik, timu yunüp oka, ebinom ventürikum! Ag, if ibinom yunikum!....

Leif, bal sonas oma, epladalom omi. Ebinos nilu yel 1000, yels balselul posu tim, ven Bjarne ezipölom äsliko Ulysses süköl Ithaka. Leif eblimom nafi, ninaföl manis kilselul, e emotävom al sükön länis pedalogöl fa son gudik de Heriulf.

Begino enakömom visu län, kel ebinom lätik, keli Bjarne ilogom. Memonöd das ebinom klifik e platik. Leif enemom omi Helluland, — län platik. Jol telid, keli davestigels skandinavänik erivoms, ebinom fotik, ko jols vietik, negeilik e sabik. Egetom nemi Markland, u län fota. Fino, posu enafön du dels tel ko vien nolüdalefödik. Leif ekömom visu jol, sümik bepename, pegivöl fa Bjarne tefu län balid, keli ilogom.

Son de Erik e kopanelis oma elänoms in nisul seistöl lä fin fluma. Bän elet-om nafi omas in sab.

Pötu nebän enafoms in flum at e in sot laka gletik, keli efomom lä mel. Elänoms e tuvöl läni kovenik, esludoms letön uso fegolön nifatimi. Diseinu atos ebumoms lödis anik. Klüm ebinom mafodik, fits ebundanoms. Dels ebinoms leigikum ka in Grunlän e in Islän, sol bliböl löpu horit, segu plänams nolelas islänik, desu düp velid e lafik gödela jü düp folid e lafik vendela.

Düv vida, bepenam topas givoms ze topi nuik de Boston. Humboldt so ecedom.

Leif elabom ko ok kligapefaneli deutänik, penemöl Tyrker. Pötu geköm de davestigam sembal, man at edefom.

Esükon omi, e petuvom pemuföl so mödo das epükom te motapüki oka. Yed fino ekanom pükön skandinaväno e konön dlenölo kodu gäl das ituvom liebis. Lufs, kelis ipedom, du eblibom pöo, imeboms ome jolis Rina e dlina, smeki kela ipölüdom sisu lonedo. Datüv Deutänela ekodom kopanelis oma givön läne nemi Vinland, — län vina. Flolatimo elodoms nafi me lufs e bam-aboad, kel ebinom séledik in Grunlän. Poso egetävoms al dom.

Thorwald, blod de Leif, egekömom yel suköl, e elödom in doms, pemeköl du davestigam balid. Estebom uso yels kil, posu kels pefunom pötu legleipam fa ninlödels, pevaföl me lestafs e peninfanöl in bots de nimaskins. Pesepom, e kluzifs tel pestitoms su sep oma.

Yel 1831, lä Fall-River in Massachussets etuvon bomemi funa in vafem münik. Berzélius edilimamom müni at e etuvom omi pemigöl äsliko vafems skandinavänik yelatuma balsid. Poedal Longfellow esäkom in läns magifik kläni oma bomeme at nenemik, ab bomem eblibom muedik.

Kim nolom va boms at, peseväl sisu yelatums in vafem at, no ebinoms lemäns sona de Erik, peseväl uso äsliko plo labedam in län pedatüvöl fa blod oka ?

Lemäno, if Skandinavänel edeilom in Melop, no lonedo poso votim pemot-om uso. Son kilid de Erik, Thorstein, emotävom al davestigön länis, kelis blods tel oma idatüvoms. Pekopanom fa ofinatel oka Gudrid. Ab edeilom posu geköm oka, e ofviudel oma ematof tedeli liegik islänik, Thorfinn Karls-efné. Matels nulik egoloms al Vinän yel 1007, komädöl nafs kil, eninaföl manis tum mäls. Posu yel bal, Gudrid emotof soni, keli enemon Snorre son de Thorfinn. Ma lovesag ködal makabik Thorwaldsen edekömom de Yulopel at balid, pemotöl in finän, kel penemom Melop yelatums lul poso.

Posu deil matela telid, Gudrid egolof al Roma. Uso ekovobof al pakön nuni datüva gletik pemeköl fa okiks.

Jeno logobs yel 1112 das Erik Upsi penemom fa pap Pascalis II bijop de Islän, Grunlän e *Vinän*. Fetans esibinoms bevu läns kil at ju 1347, ven lupak blägik, lunöl popi norvegänik de telbalion al kiltum mil, estopom setevi val-ik etaflanu sean. Yed meb Vinäna fagik pikonsefom in sags pekanitöl lön filöps povik, e Christoforo Colombo du täv oka in Islän, yel 1477, yels tum kils posu stopamfetanas, penunom ba....

Ab atos no lunosöv fami Genoela gletik, kel lemāno no esūkom kelosi eklōdom binōn Nidān, in lūod it ka Vinān Skandinavānelas.

Datūv fa Leif lābik ebinom zid nen sek. Ut fa Colombo ebinom volut.

Yed atos no neletos stimōn soni de Erik ledik e blodis oma. Būgolels dilidoms selediko in glolams gletik jenava. Kodu atos no melidoms pašōgetōn.

Atos binos i niludam Norvegānelas, kels eviloms, pōtu tumyelazāl datūva de Melop fa Colombo, mebōn duni at famik hipaelas oksik.

Kludo mekon anu in Norvegan nafi velātik de Viking, lōliko sūmik ute, kel epolom vōno Leif lābik, e kel posedom al Boston timu setopam de Chicago.

Naf at, kel pedekom in tip me kap dlaka e labom te saili bal papolōl dubu nafabim klivik, posiadom in vat telul yela sukōl.

No ebinos fikulik mekōn nafi at, bi zif Christiania labedom nafi jenik de Viking, petuvōl vōno in sab lā Sandefjord.

PARIS.

ARTHUR HEYLIGERS,
kademal plo Flentān.

Lot nelifik.

Iusag deutānik.

II.

Bevūno ofgams kil evaladofs gekōmi gamas oksik, ab no egekōmoms.

Esedofs in sūts e doms valik, ab nek ilogom omis sis zeneit. Ni lotedel e oflotedel, ni ofdūnels e dūnels enoloms al kiōpo igoloms e kis ivedos tefu oms. Kludo ofpuls pōfik eleglifofs levemo e edlenofs delo e neito, pōnitōl būdi lesinik, keli igivofs manes so fiedik e so jōnik.

Jakobea venudik eyamofklānōfiko mōdikūno; ibo isepūkof kleiliko balūdo desāni pōligik ta lif rega.

Dels tel ifegoloms pos neit nelāba, e kilid ti ifegolom. Ofgams e paels glumālik no nog ililoms bosī dō fāt yunelas.

Nu nokon al yan de Jakobea, e man cādik foginik nitlidom e sākōm tefu ofpul, kel siedof dlenōlo nebu paels oka.

Foginel lovegivom penedi, keli igetom de yunel sembal su veg e keli ipōmetom lovegivōn ofpule.

O lio gāliko Jakobea jekof! Penedil kōmom de lōfel.

Ab binos ti dagik. Mot blinof litapolis tel al kanōn liladōn penedi e al logōn gudikumo fogineli.

Binom man kilsayelik, gletik, nepienik, lōliko in klots blāgik; labom sūdoda tim et hāti gletik ko dekapens blāgik, lovekloti ko tieps vidik len jots, disaklotis blāgik e butis vidik. Al flan polom glafi, gleip kela padekom me golūd, magabs e nobastons nidik. Nobastons finedalinas oma steloms valni-

ko in lit. Logod oma binom nobik e nomamafik, ab tosu fil logeda oma, neledik. Klotem blägik mekom omi nog neledikum.

Siadom oki, e fat liladom penedi : » Efunobs pölo votimi ! kludo, oflöfel, bi epölüdob kiki cemila ofgamik, adijö ! Golob in klig al Bömän e sükob ofgami nulik, kel no oflagof glafi ledik de löfel.

Tlodolös oli äsliko ob tlodob obi. Gesedob lini ole. » —

E lin falom se pened.

Ven Jakobea elilof liladön penedi at, ti pefibof ; edlenof e eneläbadof nefiediki.

Fat e mot etlodoms cili pöfik e foginel epükom fleniküno : » If inolob das lufasedel egebom obi as loveblinel deva somik, igivoböv läbadami ome medu glaf gudik oba, so velato äso binob gab de Sepis. »

Ab Jakobea no ekanof finön dlenön. Gab emogolom e ebegom dalön ome denuami visita oka.

Ven ekömom del suköl e ebinom soalik ko Jakobea, esagom : » No ekanob slipön du neit lölik, bi ememob lai jöni e dlenis ola. Debol smüli obe, dat cigs oba, neledik kodu neslip, getoms denuo ledi. »

» Liko kanob smülön ? » Jakobea esäkof. » Nefiedik no li egesedom lini obe e evunom ladi oba ? »

Gab esumom lini, esevokom : » mofö ! » e emojedom omi da litam.

» Lio viliko vilob güvön omi dubu lin jönikum ! » esevokom e escitom lini magifikün de fineds oka bifu of su tab ; » len lin at labed liegik lagom. »

Jakobea eledof e egemufof lini.

» No binolös so lejekik, » gab esagom ; » ibo sisu elogob oli, no kanob fögetön oli ; bi löfel ola efenesiom oli, fenesiölös omi ! Atos binos vindit svidik. Lad e gabän oba seistoms al futs ola. »

Do Jakobea no evilof lilön dö atos, deno in lad oka esenof das gab no epölom tefü vindit, e das nefiedik esötom pafögetön. Epükoms nogo mödikosi kobo. Gab epükom vemo mükiko e plidiko ; te no ebinom so jönik ka gam pepölüdöl ; logod oma ebinom voi tu neledik.

Ab if pükom so lesumiko, köl oma suno pafögetom, e bi valikos labos timi oka, Jakobea efinof dlenön e ebeginof smülön ofeno pötu cogs gaba.

Plisen söla liegik in Herbesheim pesevom suno in zif lölik, bi elabom dün-efi peklotöl magifikö e emekom lük samis gletik ; alim penunom i das iblinom al Jakobea penedi de gam edepuböl.

Ven Veronika e Franziska elilofs atosi, espidofs al offlen okas e esäkofs va gab nobik enolom bosu dö votims tel e ebegefös ofe säkön atosi ome.

Ven täno gab esagom ofe das vilom visitön offlenis al cödatön ma bepenam mans kimik löfels et binoms, ofpul edanof vemo omi. I ebinof ya flenikum ; ibo imeditof neito teldikosi ; ilogof ofeno lini kostik e itikof : » nedob te mufön nami e sumön gabäni, nendas mütob dilön ko Veronika e Franziska ; also dun gama nefiedik eyufom obi deno al getön gabäni. » E ejonof paeles nobastoni, keli söl iletom seistön su tab ; ekonof valikosi dö lofs stimik oma e kelosi enolof dö labeds gletik oma.

Paels estunoms vemo e no eviloms klödön osi. Ab ven gab ekömom denuo

e ebegom plütiko dalön ome lofami legivota al dekön ofpuli balüdelo, e ven esumom se bogil kostik kluzifi diaminik len magabalefad velik, täno ecenoms niludi. Fat e mot ebepükoms kobo yegi e esagoms : » lüson at pötom vemo ; sötobs yufön omi. »

Nu epükoms ofsone, ekodoms das eblibof ko gab in nebacem lölibo panetupöl ; i elotoms gabi dubu ligeds e vins feinikün, ofeno nogo ju neit latik.

Ab gab esumom nosi nen dan, e paels egäloms demu legivots jönik oma.

Jakobea egälof in tiks oka ostigön as ofgab de Sepis glöti e milagami zifa lölik, e evedof yilikum kolu tepäl löfela nulik.

(fov osukom).

WIEN.

TADÄUS DEVIDÉ.

Balsetelat konilas.

fa Chr. Schmid.

6. Lek.

Georges smalik nevelo ilelilom dö lek. Vöno, pledöl in meid, esevokom : O ! O ! Timilo vog se fotil egesagom : O ! O ! Stunöl, Georges esäkom : Kim binol ? — Vög edenuom : Kim binol ? — Esevokom täno : Binol stupel ! Binol stupel ! vog fotila egepükom. Georges ezunom e esedom äl fotil vödis aiumo nofikum, kels pegesedom ome velätiko. Poso egonom da fotil al sükön puli, keli eniludom pasävön uso, e cvilom vinditön oki, ab etuvom neki.

Peveksadöl egegolom al dom e eplönom mote, sagöl das pul badik isävom oki in fotil e ilenofom omi.

Atna, mot esagof ; ekusadol e etlätol oli it. Lenadolöd das elilol te vödis ola it ; ibo, äsliko elogol mödna logodi olik pegestalöl fa vat klulik, so elilol vödis ola pegesedöl fa fotil. If isedol vödis plütik, pigesedomsov ole.

Atos egelo zitos so : Kodöt votimas kolu obs binom ofenüno lek kodöta obas. If tölatobs menis cädiko, otölatoms obis sümiko ; if binobs globik e düfik kolu oms, no sötobs valadön bosi gudikum flanu oms.

Diplod klänafulik.

konil cogik.

Montiel de Rün e läd Prudenzia lödoms domi okas in süt « Viale del Re » glezifa tälänik Roma. Matels at no binoms yunik e nevelo elaboms cilis, ab laboms dogili vietik, palöföf vemo fa oms, kel panemom Fifi.

Söl montiel liladom ziliko timapenädis flentänik, pato nunis dö Ravachol e tefu volutels votik e liladom nunis ot i läde Prudenzia.

Zid pokonöl ejenom del lätik fölula yela at. Söl de Rün iblibom domo ya

sisu dels anik, bi pemonedom ai fa läd Prudenzia no luvön domi, e yanel elabom lebüdi senitön kudo tefu pösods kómöl in dom. Matels ebinoms liegik e monälik, e mäns somik laboms kösömo lanimi nemödik. Stebam domik ivedom fino lonedüpik söle ; no evilom fovo blibön domo e esludom, tosu tlep läda Prudenzia, mekön du düps vendelik dela et spati al kafop pelöfik, al musamön ko flens.

Yeg pükota ebinom del suköl, o. b. lulul balid. Ekonon das regans tel enakömoms in glezif plo sef lödelas ; epukon dö legleips parisik, dö diplöds e l., e somo düp balsid evedom. Söl de Rün, lilöl tonön gloki, enemom lädi Prudenzia ; emütom gegolön foviko al dom e libön lädi de tlep kodu mobin oma.

Erivom domi, evilom manifön yani, ab in timil ot enetuvom dogili Fifi, kel ikopanom omi al kaföp. Efeifom e efeifom, nenu sek, — nimil löfik no epubom. Emütom gegolön al sükön omi, bi läd Prudenzia devoföv if ilogof mateli nenu dog. Igegolom ya ti ju kaföp, ven elogom, futu kölüm lelik lita-säva gasinik, löfäbi oka, kel estanom smelöl ziliko semikosi. Söl evokom anikna nemi dog, ab dog no evilom luvön disadili kölüma, jüs futafiap plobik, pegivöl nelobedike, elabom seki pevipöl, e söl e dog espidoms kobo al dom.

Leblams läda valadöl ebinoms gletik ; ebepenof neläbis valik, kels ikanoms zidön, e söl de Rün egesagom vödi nonik. Fino evendelafidon püdo e matels egoloms slipön, du Fifi eseitom oki disu matabed. Söl enösom poso litapoli, al konön, in daeg, läde tlepatulik nunis pelilöl in kaföp. Posu konam esäkof :

» E kis ojenos odelo ? — Labob tlepi gletik. »

Domasöl egepükom seifölo :

» Nek kanom nolön kelosi odunon. Vobels valik vipoms vobüpi jöladüpik, tosu mödiks omas binoms nenu vob. Sagon i das olapinon, e das volutels odistukoms bumotis anik, e atos no te kodu vindit ta labels domas u ta pösods calik, lödöl üso, ab i al givön poso vobi vobeles. »

» Atos kanos binön velat. Gälob das ni cödels ni polenals lödoms iso, e das ol, as eyulel, nevelo edilsumol in pözet *sosialistik* sembal ; sikodo spelob gudikünosi. Kod no sibirinon al distukön domi obas. Gledoms jönik binoms in zif, kels lofoms vobi mödikum plo denubumam eventuik ka dom at, »

» God ojelom obis. »

Matels, ko döl at tlodik, esteifoms slipön. Slip omas ebinom vemo netakedik. Ekögoms, esnöfoms e eseifoms. Elaboms dlimis jekik. Söl montiel edlimom das volutels mopoloms moni oka. Läd montielik edlimof das lutikäl bludik spatom in slipacem e filabom bifoinis. Bofims edagoloms ti leigüpo, e läd esäkof :

» Matel löfik, li slipol ? »

» Eslipob, ab elabob dlimi jekik ? »

» I ob edlimob bludi e distuki. — Labob tlepi gletik !

Glok etonom ebo düpi bassetlid, e lulul ebeginom. Ag, mekolös liti ! »

Matel eloegom du pükot at tlepi läda Prudenzia ; eloegom das tuts nemö-

dik in mud ofa edanüdoms kodu dled ; kludo esumom filabis väkik, kels escitoms ai su neitatab nebu bed, efilabom litapoli e ejedom nekudo filabi väkik nogo filedöl al futöp.

Böset gletik evedom posu timil blefik. Bos idiplodos. Matabed ejinom pamufön, litamaglätis e lok pedistukoms ; läd in bed epölüdof siämi, e söl de Rün, in jit e nenu disablit efugom se slipacem, luvokölo :

» Yufö ! volutels distukoms valikosi ! »

Luvokam in stil neitik emekom dagalön dünefi e nilefi ; ködutels espidoms al löd domasöla, kel estanom dlemölo e nenu disablit su sleb len yan pemaniföl löda okik. Ekonöm das läd Prudenzia ideilof, das valikos pidistukos, e egivom du konam pöti jönik vomes yamöl milagön lögis nepienik oma. Yanel emütom spidön al polenöp, e domasöl, cloegöl bevuno stadi lafanüdik oka, esumom bifoini pedegebik, seistöl fädo in bicem, e evedom dubu om lögis montielik.

Polenef ekömom e estepom kauto ko söl de Rün, peveadöl in bifoin, al slipacem. Pötu nitlidam, estunon dö gasinasmel semik, ab etuvon voluteli nonik. Läd nesenik pepolof in cem votik, e täno polenef esükom kudüno lemänis slupajuta sembal. Etuvom te lemänis lügik dogila Fiff, kel ejinom eslidön.

Hog smalik esibinom in disadil köluma, len kel dogil ismelom ziliko semikosi, e ko atos i gasini fugöl. Nim neläbik, seistöl disu matabed, isenatemom gasini ; filab pejedöl al futöp fa söl de Rün ifilabom gasini in kop dogila e ikodom diptodi jekik.

Aikel no klödom jeni at velatik, säkomös montieli de Rün e lädi Prudenzia, kels dlenoms nogo lai kodu deil misalöfik dogila Fifi.

TRIEST.

VITTORIO NEYMON DE NEYFELDT.

Nuns dö volapük.

Deutän.

*GMÜND. Suku pukat söla *Roth*, tidüp vpik pebeginom velul 30^{da}. Studels 23 läsoms in tidüp at.

HANNOVER. Balsul 22^{da}, vpaklub isik ezäloim yeladeli fölid fünama okik. Musig e kanits, zälapled me mags liföl e yofapled ezitoms. Edlinapeton i stimu söl datuvel.

MÜNCHEN. Söl *Kummerer* tidom telna a vig vpi in kopanöm bukavik.

NÜRNBERG. Tidüps tel vpa pagivoms iso ; balimik fa söl *Hänel* telüdelo e votimik lulüdelo fa söl *Heuser*.

Löstän.

GRAZ. Amulo tidüp maniföfik vpa pobeginom in kluböp nulik « Resource-Restoration. »



Nogau Volapükik

plo Beljän e Nedän

1892-93.

Yelüp mälid.

Suäm yelsik bandedama, ninkiku potamon, binom : plo Beljän, fraas 2.50 ;
Plo Nedän, flon 1.25 ; plo läns votik, fraas 3.00.
Nüm dabalik kostom zims 20, nenu potamon.

Redakef, gov e sed : Antwerpen, 15, Vlemincxkstraat.

Lucödat e loveklöd.

Aikel eksänom elso ovu nenol kolifelas oka, e, laböl nolis plobik, etikom votiko ka pop, pecedom magügel. Ven imekom bosü pöfudik u milagik, täno ipanom devele lani oka u emelakom konfidamiko ko om.

Ceds at pölik ekodoms mödikna dunis neklödlük. Ut, kel pekusadom tefu magüg, pefiledom lifölo. Het e glöt ebinoms kods das mens genialik mödik pepönoms as plagels magüga.

Ven maläd lupakik ilegleipom jepi feilela sembal, etikom das nims at pi-magügoms, e konsäl lusanela pefödom plasu gebön deyufis legik.

Neläb alik pekologom ko devel ; in komot alik pemagügels ebinoms.

Süts e gledoms mödik elaboms märi okas. Bipaels obas eklödoms das lutikäls, binels, laböl goladafutis, honis e göbi, e zugöl posu oks ketis vätik, ezipöloms in tops at. Kludo tops somik pevitoms so mödo ka emögos, e ven emüton golön flanivedo, emekon kluzifamali, pleköl dat nos neläbik jenosöv.

Lusags mödik de tims et sabinoms nogo ai. Cils konoms balvoto dö magügdadom, nam badik, smamans, gian e l. Fän cilik mödom nogo dledöfi konas at, kels mekoms cilis so dledik, das no kinoms vendelo blibön domo nen kopan, ni golön al bed soaliko. Neito sävoms okis disu tegs e kinoms töbo natemön kodu dled das jamep kona odagleipom e omosumom omis.

Kludo li binos stunik das lucödats papakoms so valemiko, e das loveklöd, neflen *lebalik* mostepa e kuliva, labom fluni so badik ?

Yed nu no klödon mödo sibini lutikälas e magügelas, kels elöfoms cütön e veksadön menis.

Deno pöls sabinoms, kels paklödoms fa nenolels äso velats.

Luplöfets sonemik steiföms citön pösodis loveklödik, rätölo füdeti dubu lukads u namaliens. Mens mödik klödoms das planets dilekoms fädi obas, das aikels pemotoms del ot, obinoms latumo leiko läbik u neläbik. Liko sötön täno plänön difi kalada teläbas ?

Klödön ventürelas somik binos lefopik, sägo pöligik ; ibo uts, kels geboms loveklödi popa skämoms ai in laned. Lesagoms das kanoms sanön malädi aikimik, e somo dunoms plu badi ka gudikosi.

Märs lio mödik sabinoms tefu töt e lelit !

Atos blöfos te das mens at neläbik no egetoms tidi plobik.

Antwerpen, Haarlem, 1892, balsebalul 15th.

Nü n 1st.

Segu oms, dlims büsagoms läbi u neläbi nilik, mälu del kodom ai neläbi, e aikelos pubeginos del at ofinos badiko. I melans kinikün no beginoms viliko nafön del at.

Bipaels pägik obas eklödoms logön malis gudik u badik in bödafüt u in filedam vitimas. Rabam raba pcedom nogo ai mal neläba ; ab sval pcedom läbabilnel.

Voms lupükik anik büsagofs dubu litabaflam. Sagofs i das spulaf blinom gödelo liedi e pozendelo läbi, e plänofs dlimabuki plasu vobön in kuk u jäfön namavobi vomik !

Lül, kel lufidom ratis e mugis lemödik, paposgonom nezediko e paklufom as vikodamal ovu fluköpayan.

Iso pükedavöd : » Nedan binom düt vola, » no li binom velat ?

Dagams sola e muna pcedoms elso pöns godik. Mens devik ekikoms domis, ezigoloms yamölo, e etegoms fonadis, dat venod, talöl de sil, no rübon omis.

Sikodo no ebinos fikulik tupeles meköm dotön popi, sägo pöladukön omi.

Paels mödik no nogo noloms das nenol binom mot loveklöda valik. Cils omas no goloms in jul ; kludo no patidoms e obinoms poso höladu votims.

Fino, lucödats binoms bads kels skanom pösadis pekulivik e miegom menadi.

GENT (*Beljin*).

POI. D'HONDT.

Balsetelat konilas,

fa Chr. Schmid.

7. Flitafs e spulafs.

Plin yunik ofeno esagom : » Kikod God ejafom flitafis e spulafis ? Söks somik leno pötüdoms menes. If labob valüdi al atos, mekoböv omis valik depubön de tal. »

Tim anik poso klig ezitom, e plin emütom fugön bifu neflens. Vöno, pedetöböl, iseitom oki disu bim fota e islipom suno. Solat neflenik, kel iposgonom omi fago, edatuvom omi ; eslupom läso e etovom ya sabi al cöpön omi, ab timilo flitaf esiadom oki su cig plina e estigom omi so japiko das edagalom süpito. Logöl nefleni egleipom deni e emutom solati mofugön.

Na imoslupom pöligi at, esävom oki in ninvag fota e eplibom uso du neit. Bevüno spulaf emekom spuli bifu ningol ninvaga. Gölo, solats tel, kels esükoms fugeli, ekömoms lä ninvag, e plin cilom pükoti omas.

- Logölöd, » balim esagom ; » usävom oki ba in ninvag at. »

- No mögos, » votim egepükom ; » voto, ningolölo ideblekomöv zeladospuli. »

Na solats imogoloms, plin, kienöl e tovöl namis al sül, esevokom pemuföl :

- O God ! lio mödo danob oli ! Telna esavol lifa oba ; edelo medu flitaf, adelo medu spulaf. Voi, vobads valik namas ola binoms gudik e blöfoms togo sapt e benäli ola. -

Lanim e stenüdäl.

Miguel de Cervantes Saavedra, bal lautelas mäkabikün Späna, e kel emekom nedeilik nemi oka dubu vobuk pesevik oka : *Don Quiote de la Mancha*, pemotom 1517 in Alcalá de Henares (Kastilän nulik) de famül baonik ab pöfik. Esuföl neläbis lonedik, evälom lifi solatik e ekligom balüdo in Tälän ; ekomipom groliko in melapug de Lepanto (1571) e pevunom uso al lau nedetik.

Getävöl de Napoli al fatän oka in naf spänik, pefanom fa melalapinels e pedukom al Alger. Neläb at nulik no elunom lanimi oma. Slaf masela lejek-öfik, pesuadöl odeülön dubu tomams jalepikün, if blüfom livamekön oki, edisinom deno fugi oka ko kopefanel spänik balsefol.

Ebalamoms gelemön bal okas, kel getävomöv al fatän oka e gekömomöv sunüno in bot al ninafön votimis neito. Lefulnam ployega at edalofom fikulis mödik ; emüton balüdo koblinön libamoni zesüdik al gelem pefanela ; poso valiks emütoms tuvön pöti al moslupön se doms maselas difik okas, kökömön in sävöp tusedik e valadön uso nakömi bota.

Fikuls so mödik ejinoms nepelovegolik. Löf liba vikodom neletübis valik. Pefanel navaränik, pageböl fa masel oka al lanedön gadi gletik len melajol, elovesumom söpön in top klänikün ninvagi säto gletik al sävön Spänelis balsefol. Navaränel egebom yelis tel al lefulnön vobadi oka. Bevuno eplöpon konletön, medu limuns e töbs valnik, libamoni plo Majorkänel sembal, penemöl Viane, kel elabom konfidi valemik e kel esevom velätiko joli lölik Berberäna.

Na mon pikonletom e ninvag pifinom, muls mäl efegoloms nogo büfo valiks eplöpoms kökömön : täno Viane pegelemom e emotävom, na iyulom ogekömön sunüno.

Cervantes ibinom födel kinama at ; ebinos om, kel evenüdom vaneito lujafön lifamedis köläneles oka. Sosus del epubom, egeslupom in ninvag ko nulüd plo del. Gadel, no mütöl sävön oki, elenlogedom laiko meli al notön nakömi nafa.

Viane ebefulom pömeti oka. Elänöl in Majorca, egolom al disareg, eplänöm komiti oka e ebegom yufi spidik al lefulön beginami oka. Disareg egivom smanafi ome. Viane, pelanimöl fa spel, espidom al libön blodis neläbik oka.

Nakömom al jol algeränik, 1577, balsetelul 28th, mul bal pos motäv. Loegom benüno topis ; lesevom omis nestu daeg neita, dugom nafi oka. äl gad, kiöpo pavalodom so nesufädiko. Gadel galom ; dalogom omi e spidom nunön flenis oka. Lieds valik pefögetoms ; lilöl nüni at leläbik, kidoms

balvoto, lüvoms ninvagi, uoel misalöfa so jelerik, — lelogoms, dlenöl kodu legäl, nakömi nafiä dalivik.

Nafatip ya dlefom jöli... ab liedö ! Slamels anik in timil at kömoms, e lesevöl kriti, luvokoms böseto. Viane, dlemöl pofanön, nafom bäkivedo, lüdom meli, depubom . . . e pefanel neläbik, pecitöl in ledesid okas, kanoms töbo :ävön okis, dlenölo in ninvag misalöfik.

Lio mödo top at dagik ejinom na lonedüfik, naudik ! In stad at devik, Cervantes no i ölüdom lanimi ; bepükom suadi tefu geköm de Viane e steifom dilodön speli at koläneles oka. Yed glum e luim löda nevidik e nesaunlik omas kodoms malädis lejekik mödumikes pefanelas. Cervantes no lonedumo sätom al nulüdön balimis, kälön votimis, lanimön valikis. Begom bal kamadelas yufön omi e komitom ome blinön nulüdamedis pladalu ok. Pevälel ebinom tlätel ; golom al *dey* de Alger, vedom slamel, e om it dukom al sävöp solatis, kels fanoms Spänelis balsekil.

Padukoms komu *dey*. Plin pömetom lifi omes, if viloms nemön födeli beginama. * Binos ob ! * Cervantes sagom ; * livamekolöd blodis oba e mekolöd obi deülön. * Dey estimom lelädöfi at e egegivom omi masele oma, kel no evilom läkelön mani so lanimik. Ab gadel neläbik navaränik, kel isöpom ninvagi, pepönom medu deil.

Cervantes, pecütöl fa fät, petlätöl fa flen oka, peboladöl me kets büfik, evedom ledesidikum ka evelo al bläkön omis. Folna eneplöpom e epöligom paläkelön. Lätikna evilom volutön slafis valik, legleipön Alger e maselön zifi. Koyulam petlätom, e deno Cervantes no pekodemom. Sovemo binos velat das lanim teik ningifom lestimi menes lejeköfikün.

Dey de Alger evipom labedön slafi so jekik ; elemom Cervantes de masel oma e efanübom omi jalepiko. Nelonedo pöso, plin at, mütöl golön al Constantinopolis, emekom säkön in Spän libamoni plo pefanel oka. Mot de Cervantes, ofviudel pöfik, eselof aikelosi elabof, e espidof al Madrid givön *dukatus* kiltum kleudeles, kels egoloms gelemön slafis.

Mon at, labem lölik ofviudela, leno esätom. Dey de Alger eflagom golüdakönis lultum. Padels koliedik elefulnoms suami. Cervantes pelibom 1580 zülul 19th, posu slafub lulayelik. Egetävom al Spän e elomom ko mot oka, spelöl nulüdön ofi dubu vob oka. So egeletom sami de löf cilik, na igivom samis so klatik de lanim stenüdälik.

A.

FRANK LISP.

Lot nelifik.

Lusag deutänik.

III.

Deno gab ebinom vemo nesludik ; ibo ven evisitom Veronika, ecedom ofi

nog jönikum ka Jakobea jönik ; e ven poso ilogom kapili ko flöks blönik de Franziska, ecedom ofpulis votik bofik ti nejönik.

Ekonom al Franziska blönik e al Veronika blägik koni ti leigik dö löfels ofas : ituvom su veg nepematelis kil in labot sembal, köpöl e cogöl vemo nepuediko ko ofpuls yun'k tel. Isludoms tävön al Bömän in klig, e oflöfels nulik ko oms. — Ven ililoms das gab okömom i al Herbesheim, balid epenom penedi al Jakobea e ebagom ome lovegivön omi. Ab votims ekofoms e esagoms : Labobs vobi gudikum iso ko ofpuls at yofik ka penön penedis ; ab if vilol duinön düni obes, sagolös ofes das tävobs al Bömän, bi elunobs vobi badik suku lebüd ofas. Gesedobs ofes gamalini pla pened. Lensumotsöd tlodi de man et, kele lin opötom gudikumo len fined, ka obes.

Gab ilesagom ya al Veronika das lin pötom bizugiko ome, ab tefu Franziska etuvom lini pemeköl sesumiko plo om. E etlodom alimi vemo püköfiko e säköl va gam digom dlenis somik, kel elüvom ofgami oka so jemodiko e kel kanom mojedön lini e ladi ofa plo ofpul glibik sembal.

E esimulom so benu kolu Veronika e Franziska ka kolu Jakobea, e fino tlodön alimi ; egivom enolom legivotis alime e elofom ofes ladi e gabäni. E ofpul alik ekösömof oki tefu logod neledik oma.

Ofpens kil eklänöföfs balvoto kosadi ko gab e ployegis okas ; ibo balim edledof votimi.

No fovo evisitöfs balvoto äso elso, e elezunöfs vemo ven penunöfs fädiko das gab efovom kosadön votimis. Alim, glötik tefu votims, evilof fokömön ofis ; edalof begino löfadunis gaba e fino estigof omis al jänön nabikumo leplekeli.

Glöt at egälom neki umo ka gabi nesätlik ; ebo dubu glöt at edagetom in tim blefik pöfödis aigletikum kolu ofpuls kil.

Te elesagom alime — yulu valikos in sül — das cedom votimis hetlik e nejönik, ab das deno sötom visitön ofis sotimo demu plüt. Yed fino i sekusad at no eyufom fovo.

Ven täno alim eflagof de om, as blöf löfa velatik, vitön löliko votimis bofik, ejonom zesüdöfi e estipom : » matapömeti fomlik e linatöki komu paels, e poso düpi stilik neito al bepükam zadlik dö matazäl, täv e blims ledoma gabik. »

Ofpuls kil edalöfs i atosi, e pömet at pebesnilom dubu kid. Ab pötu kid, alim esagof : » Gab löfikün liko binol so neledik ? Votölös klotis blägik, kels mekoms oli nogo neledikum. »

Gab egepükom : » Labob klotis blägik suku lepömet ; delu matazäl opubob ledik e vietik äs — eigs ola, o löfäb. »

Also gab ezelom matapömeti ko alim ofpulas kil. Atos ejenos del ot.

E ven edagos, eslupom in slipacem alima ofpulas kil. Atos ejinos neit ot.

WIEN.

TADÄUS DEVIDÉ.

(for osukom.)

Lifanunods Nolelas.

XVIII. Klaudios Galenos, medinel mäkabik.

Galenos ebinom son de Nikon, bumamasel e geometel, e pemotom in Pergamos, zif Smasilopa, in klopatim yela 130.

In lifayel 15^{ld} estudom sapavi de Stoiks, Platoniks, Peripatetiks e Epikuriks, e in lifayel 17^{ld} fat oma, kodu dlim, ebegom ome vedön medinel. Dadukels oma as medinels ebinoms Aeschrion, kel ecevom beno pötekavi, Satüros e Stratonikos. In lifayel 20^{ld}, posu deil fata okik, egolom al Smyrna, al getön tidami de Pelops, medinel, e Albinos, sapavel platonik ; läno etävom al Korinthos, al lilön pükatis de Numesianos, e poso al Alexandria, al lilön pükatis de Herakleianos, medinel, e egetom tidami de Aelianos Mekkios, vunasanel, e Iphikianos, medinel e stoik. Also elefulom daduki oka len medinajuls gudikün. In lifayel 29^{ld}, 158, egetavom al Pergamos, lomazif oka, e pedanemom medinel jula de *gladiators*. In lifayel 34^{ld} etävom al Roma, kiöpo epükatom dö *anatomia* du yels fol, e evedom vemo mäkabik as medinel e vunasanel. Mödiks esagoms das egetom noli oka medu magüg.

Maläd lupakik ezidom in Roma, yel 167, e Galenos elüvom plivadiko zifi, emonafom lä Brundusium (nu *Brindisi*) e enakömom in fatän oka. Pegevokom fa Marcus Aurelius e Lucius Verus al kälön omis in steböp lanedik limepas, Aquilea in Venetia. Etävom kludo da Trakän e Makedonän, e enakömom in Aquilea finu yel 167. Ekopanom M. Aurelius al Roma, kiöpo eblibom du tim anik as medinel de L. Aurelius Commodus, kel elabom yelis zül e ebinom gelütel limepäna romik. Getävöl al Pergamos, evisitom Lemnos al lenadön modi kofükama medina mäkabik, penemöl *Terra Lemnia* u *Terra Singillata*..

Suidas sagom das Galenos edeilom yel 200 u 201 in lifayel 71^{ld}, e segu Abu'l Faraj, jenavel räbänik, deil oma ejinom in Sikilän. Posu deil oma köns stimu om pegifoms fa lomazif oma, Pergamos.

In laltüg X^{ld} liladels ulogoms das Erasistratos e Herophilos edikötoms kopi menik ; ab Galenos pedalom dikötön te kopis lepas u nimas votik. Yed elesevom sotis tel nevas in kop menik, o. b. nevis *senama* e nevis *mufama*. Ebepenom nevamidis, kels zugoms dono e saso disamaksüli medu blefam, ven manifon e kikon mudi.

Galenos binom lautel gletikün, kel elifom evelo. Elautom penotis 500, bevu kels notedams esibinoms dö vobuks de Hippokrates, penots lemödik dö saunav, pötekav, vunasnav, e dö sapav, in bal kelas lobom kritanimi kodu maföf e vitimöf. In penots dö medinav enezepom sitis difik medinavik, e esteifom pladön medinavi su stab lanavik medu studam fekamas kopa ko uts lana. Noctom das debom noli medinavik oka al Hippokrates, stabel medinava. Elautom i penoti dö musig, ab penots dö mufav e votikos pepölüdoms.

Dil gletikum penotas de Galenos pefiledom in tem püda (templum pacis) in

Roma, kiöpo nolels epladoms kösömo penädis okas, klödöl das binomöv top sefikün.

Debobs mödo al Hippokrates e Galenos plo datüvs pöfudik e veütik omas. Do penots medinelas tel at makabik eninoms ofeno kludis tuspidik e sepetis nevelätik, yed ceds omas ebinoms lestimlik äs vöds lugodas plo Rübänels e Yulopels ju yelatum 15^{ad}. Ceds de Galenos ebinoms sotimo taik cedes de Hippokrates, e also püked sibiinom : * *Hippokrates sagom Si, ab Galenos sagom No.* *

POLLOKSHIELDS, GLASGOW (*Jollän*).

ADAM HENDERSON,
kademal plo Gletabritän.

Nuns dö volapük.

Deutän.

MÜNCHEN. Volapükaklub kademik ebeginom denu balsul 10^{ad} lasamis nom-amafik. Kopanals mödik ekokömoms. Söl *O. Hoffmann*. bisiedel kluba, ebeglidom kopanalis e evipom klube plöbi gudik du vobatim suköl oma. Söl *C. Franz*, lönel Volapükagaseda bevunetik e kopanal zilik kluba, emobom beginön denu suno tidüpi volapükik. Julels ya sibiinoms, na söl *S. Künmer* epükatom konu flens e pösods mödik pevüdöl e ebetikälom omis plo volapük. Liedo tidel no nogo pedanememom, kelos ebinos sugiv koköma at. Beginam tidüpa pesludom, e söl plofed *Schnepper* pevüdom tidön denu volapüki. Poso laltügs anik gasedas dö volapük e volapükels peliladoms, dinads difik pebepükoms, e fino lasam nitedik pejötom fa bisiedel.

Tälän.

MILANO. Vomül *Adele Ravelli*, oflöpatidel volapüka, ebeginof tidüpi volapüka plo läds. Tidam zitom balna a vig du düp bal e lafik in jul zifa.

NAPOLI. Söl plofed *Al. Foulques* penom obes : * Dom oba evedom zenodapün, kiöpo vpels zifa obas kokömoms. Velüdel alik, vendelo, vpels mödik müdik visitoms obi, e pükobs vpo e liladobs bledis e bukis vpik. Vpels e anik pükoms ya benüno püki valemik, e ans voboms ziliko plo pakam vpa in zif at e in zümöp oma. Bülogob das Napoli oved omin füdet zenod veütik vpa. Klub obas, do nogo smalik lifom ya sisu yels kil. In *Cagliari* in nisul Sardinän, söl plofed *Gaspardini* vobom gönü vp, Efomom ya vpelis mödik in zif at.

Flentän.

Söl kademal *P. Champ-Rigot* penom obes : * Labob pidi nunön ole das söl Anatole Gérard, spodal vpa, edeilom in *Saint-Maurice* (Seine) Flentän,

1892. balsebalul 22nd, posu maläd lonedik. Posods plu ka kiltum ekopanoms omi ju funafeil, bi pelofom vemo, e bi famül oma pesovom sisu lonedo in St. Maurice e pestinom levemo.

A Gérard ebinom ia lifayel 18th oka. Volapük enitedom omi levemo, e kanob lesagön das ju timil deila okik etikom dö pük valemik löfik oka.

Begob ole nunön deili julela e flena obik in bled stimik ola e lensumön glidis ladjikün oba. »

Cinä.

HONG-KONG. Volapük mostepom pianiko in län gletik at Mul alik nems nulik cinänelas panunoms as binöl fägik al spodön volapüko. Cinänel lisälik penom redakele *Vpagaseda bevunetik* : » Volapük pedatuvöl fa Schleyer nedom votamis modik ; stämavöds anik tu lonedik sötoms depubön se vöda-buk e papladalön medu stämavöds cinänik. Stämavöds ti valik püka valemik mütoms binön basilabik. Cinän labom giti ot ka nets votik labedön vödis cinänik anik in pük valemik, bi pük valemik pakosiadom medu vöds pevälöl in püks pepaköl üno. Cinänels no viloms studön püki selänik ; kludo pük valemik no sötom binön pük selänik plo cinänels, Sikodo stämavöds cinänik mütoms palensumön in vödalised püka bevunetik. »

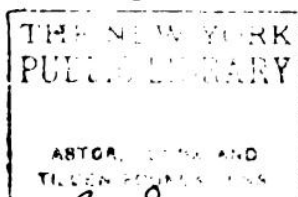
Not.

Bonedels, kels no nogo epeloms, pavüdoms dunön atosi sunüno.

Ladet söla Demetsenaere binom nu Zendelingstraat 3 St. LAUREINS (*Vesüflanin*).

26/8/93

Söl löfik.



Mutob naminön ole das

Nogan no plu sibirnom. Söl
Heglijers redatel kel binom
in Paris. 6. Passage de l'Elysée des beaux arts
no bebom timi al redakön bledi
at.

Sabobs nag yelüpris 1. 2. 3. 485
e selobs omis frs 2.50 plo yelüpa
alik.

D. o. D.

A. Renier